

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
**Elektronic-Stichsäge**
- Ⓕ **Instructions de service**  
**Scie à guichet électronique**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing**  
**Electronic-decoupeerzaag**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
**Seghetto alternativo elettronico**
- Ⓟ **Manual de operação**  
**Serra de ponta electrónica**
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
**Sierra electrónica de punta**

**yellow**  
**PROFILINE**  
by Einhell

2



Art.-Nr.: 43.206.32

I.-Nr.: 01015

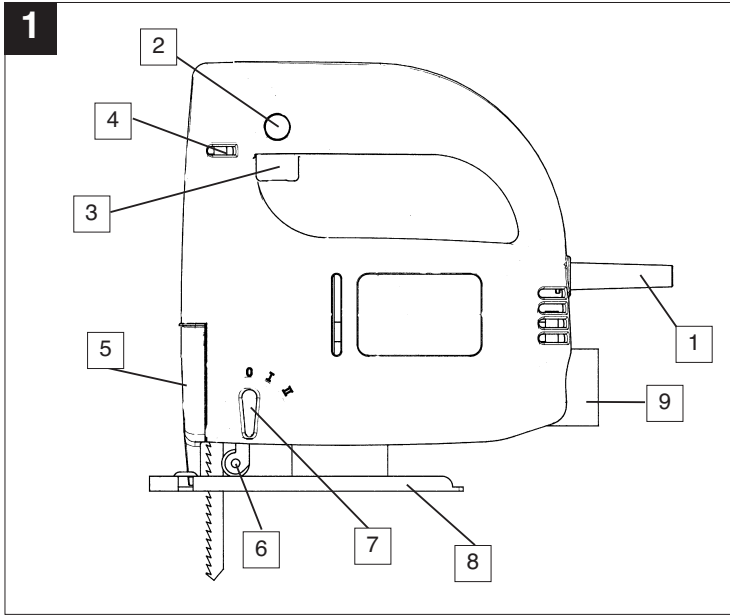


**YPL 520**



- Ⓓ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓔ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓝ Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
- Ⓜ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento
- Ⓟ Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento
- Ⓔ Sirvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio

Ⓓ Seite	4 - 6
Ⓔ Page	7 - 9
Ⓝ Blz.	10 - 12
Ⓜ Pagina	13 - 15
Ⓟ Pàgina	16 - 18
Ⓔ Pàgina	19 - 21



**D****Beschreibung**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Führungsrolle
- 7 Umschalter für Pendelhub
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Spanabsaugung

**Betriebsanleitung für Elektronik-Stichsäge****VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**INBETRIEBNAHME****Momentschaltung** (Bild 2 )

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

**Dauerschaltung**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit dem Feststellknopf arretieren  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**Elektronische Drehzahlvorwahl** (Bild 3)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**Sägeblattwechsel** (Bild 1)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schraube am Stößel (Bild 2). Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut, zwischen Hubstange und Haltebügel bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut des Stößels und der Laufrolle sitzt.

**Verstellen des Sägeschuh**

(Gehrungsschnitte und randnahes Sägen, Bild 4)  
Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Für das Sägen bis zum Rand kann der Sägeschuh nach hinten verschoben werden. Lösen Sie dazu die Schraube an der Unterseite (Bild 4) und schieben Sie den Sägeschuh nach hinten. Ziehen Sie die Schraube wieder fest.

**Staubabsaugung**

Die Stichsäge ist mit einem Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

**TECHNISCHE DATEN**

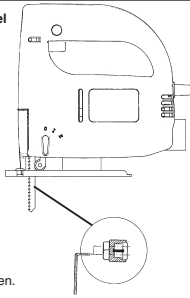
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	520 W
Hubzahl:	500 - 3000/min.
Hubhöhe:	16 mm
Schnitttiefe Holz:	65 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	20 mm
Schnitttiefe Eisen:	8 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	86,2 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	99,2 dB (A)
Vibration $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II/III
Gewicht	2,1 Kg

**D**

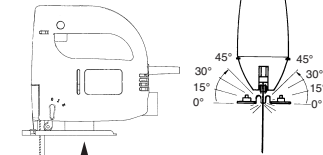
**1** Sägeblattwechsel

Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und die Schrauben festziehen.  
**Achtung:** Prüfen Sie ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle und des Stößels sitzt.

Lösen des Sägeblatts:  
 Schraube nach links drehen.

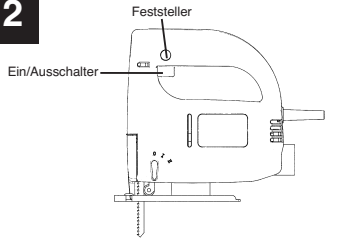


**4**



Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh nach links und rechts oder im Winkel bis 45° verstellt werden.

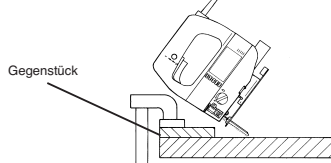
**2**



Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.  
 Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.  
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**5**

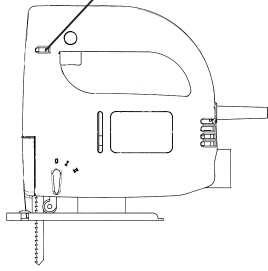
Schneiden von furnierten Spannplatten:  
 1. Feines Sägeblatt benutzen  
 2. Sägeschuh an der unbeschichteten Stelle ansetzen  
 3. Geringe Vorschubkraft



Taschenschnitt: Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Stichsäge fest gegen an das Gegenstück drücken und langsam in Schneidrichtung bewegen.

**3**

Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl



## Description

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Galet de guidage
- 7 Commutateur pour la course pendulaire
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Aspiration des copeaux

## Mode d'emploi pour la scie à guichet électronique

### MISE EN SERVICE

#### Manoeuvre impulsionnelle (Fig. 2.):

- Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT

#### Manoeuvre permanente:

- Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.
- Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT.

#### Régulateur du nombre de tours

L'utilisateur peut régler le nombre de tours en continu en exerçant une pression plus ou moins forte sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT. En poussant cet interrupteur légèrement, on obtient un petit nombre de tours. En poussant cet interrupteur fortement, on obtient un haut nombre de tours. Cette fonction vous permet de choisir le nombre de cycles par minute, en fonction du travail à effectuer.

#### Préréglage électronique du nombre des tours

(Fig. 2)  
En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT, on peut préréglage le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUS“ pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINS“ pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

#### Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 1)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 1) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

#### Réglage du sabot de sciage (coupes en biais et sciage à proximité des bords, Fig.4)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure, on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour régler l'angle de coupe, desserrez les deux vis (Fig. 4), jusqu'à ce qu'il soit justement possible de déplacer le sabot de sciage. Réglez l'angle désiré et reserrez les deux vis.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (Fig. 4) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

#### Dispositif d'aspiration

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

**F**

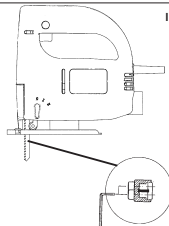
**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	520 W
Cycles par minute:	500 - 3000 min <sup>-1</sup>
Course:	16 mm
Profondeur de coupe, bois:	65 mm
Profondeur de coupe, plastique:	20 mm
Profondeur de coupe, fer:	8 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	86,2 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	99,2 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II/☐
Poids	2,1 kg



F

**1**



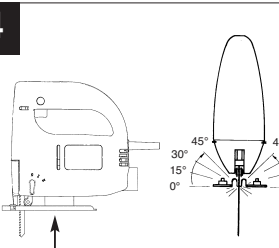
**Mise en place de la lame de scie:** Insérer la lame de scie dans le coulisseau jusqu'en butée et bien la serrer. Attention ! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.

- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.

**Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.**

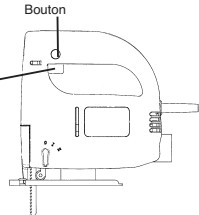
Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

**4**



Pour régler le sabot de sciage vers la gauche ou la droite à un angle maximum de 45°, desserrez les deux vis.

**2**



**Mise en circuit:** Pousser l'interrupteur MARCHE/ARRET

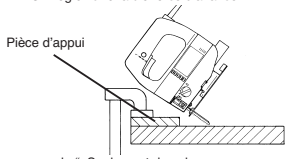
**Service continu:** Bloquer l'interrupteur MARCHE/ARRET au moyen du bouton d'arrêt

**Mise hors circuit:** Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

**5**

Couper des panneaux d'agglomérés contreplaqués:

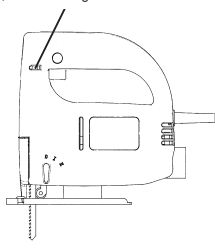
1. Utilisez une lame de sciage mince
2. Placez le sabot de sciage dans un endroit non recouvert
3. Réglez une faible force d'avance



Coupe en „poche“: Seulement dans les panneaux d'agglomérés et de bois, sans percer un avant-trou. Poussez la scie à guichet fortement contre la pièce d'appui et la passer lentement dans le sens de coupe.

**3**

Pour augmenter le nombre de cycles par minute, tournez le régulateur de vitesse.



NL

**Beschrijving**

- 1 Netkabel
- 2 Vergrendelknop
- 3 In/uitschakelaar
- 4 Gekartelde schroef voor toerentalregeling
- 5 Oogbeschermplaat
- 6 Leirol
- 7 Omschakelaar voor pendelslag
- 8 verstelbare zaagschoen
- 9 Zaagselafzuiging

**Handleiding voor electronic-decoupeerzaag****INGEBRUIKNAME****Momentschakeling** (fig. 2)

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken  
 Uitschakelen : in/uitschakelaar loslaten

**Continuschakeling**

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken en in gedrukte toestand met de vergrendelknop vastzetten  
 Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

**Toerentalregeling**

Het toerental kan traploos geregeld worden door op de in/uitschakelaar min of meer hard te drukken. Door een lichte druk wordt een laag toerental, door een harde druk een hoog toerental bereikt. Daardoor kunt U het aantal slagen overeenkomstig het uit te voeren werk bepalen.

**Elektronische toerentalvoorselectie** (fig.3)

Met de gekartelde schroef aan de in/uitschakelaar kan het gewenste toerental binnen een versnelling vooraf ingesteld worden. Draait U de gekartelde schroef in PLUS-richting, wordt het toerental verhoogd. Draait U de schroef in MINUS-richting, wordt het toerental verlaagd. Het gepaste toerental is afhankelijk van het te bewerken materiaal en van de arbeidsomstandigheden.

De algemene regels voor de snijnsnelheid bij verspanende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

**Zaagblad verwisselen** (fig. 1)

Vóór alle werkzaamheden en vóór het verwisselen van het zaagblad de decoupeerzaag uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de twee schroeven aan de stoter met behulp van de bijgevoegde inbusleutel los (fig.1). Schuif het zaagblad in de leigroef tussen de hefstang en de weerhoudbeugel tot aan de aanslag. Draai de twee schroeven met de bijgevoegde inbusleutel vast. De tanding van het zaagblad moet in snijrichting wijzen. Let erop dat het zaagblad in de leigroef van de stoter en de leirol zit.

**Verstellen van de zaagschoen** (versteksneden en zagen dicht aan de rand, fig. 4)

Voor versteksneden en diagonalsneden kan de zaagschoen, na het losdraaien van de twee schroeven aan de onderkant, weerszijds tot 45° gedraaid worden. De hoeken zijn door markeringstreepjes, 15°, 30° en 45° aangeduid. Een instelling tussen de gemarkeerde hoekgraden is zomaar mogelijk.

Om van snijhoek te veranderen draait U de twee schroeven (fig. 4) zo ver los dat U de zaagschoen juist nog kan verschuiven. Stel de gewenste hoek dan in en draai de twee schroeven weer vast.

Om tot aan de rand te zagen, kan de zaagschoen naar achteren verschoven worden. Draai hiervoor de twee schroeven aan de onderkant (fig. 4) los en schuif de zaagschoen naar achteren. Draai de twee schroeven weer vast.

**Stofafzuiging**

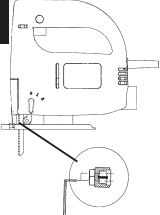
De decoupeerzaag is voorzien van een stofzuigeraansluiting. Iedere stofzuiger kan aan de afzuigopening op het achterste eind van de decoupeerzaag aangesloten worden. Indien U hiervoor een speciale adapter nodig hebt, gelieve contact met de fabricant van Uw stofzuiger op te nemen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	520 Watt
Aantal slagen :	500 -3000/min.
Slaghoogte :	16 mm
Zaagdiepte hout :	65 mm
Zaagdiepte kunststof :	20 mm
Zaagdiepte ijzer :	8 mm
Versteksnede :	tot 45° (links en rechts)
Geluidsdruk niveau LPA :	86,2 dB (A)
Geluidsprestatie niveau LWA :	99,2 dB (A)
Vibration $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Randgeaard	II/□
Gewicht	2,1 kg

NL

**1**



**1** Monteren van het zaagblad:  
Zaagblad tot de aanslag in de stoter schuiven en stevig vastschroeven.

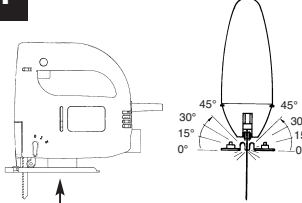
Attentie!  
Controleer of het zaagblad in de groef van de looprichting zit.

Lossen van het zaagblad:  
Binnenzeskantschroef ca. 1 volledige draai

- Steeds een onberispelijk en geschikt zaagblad gebruiken.
- Motor van de schroefzaag niet zonder zaagblad laten lopen.

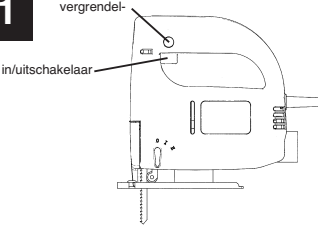
! Loopprol zo nu en dan met enkele druppels olie smeren.

**4**



Door losdraaien van de twee schroeven kan de zaagschoen naar links en rechts of schuin tot max. 45° versteld worden.

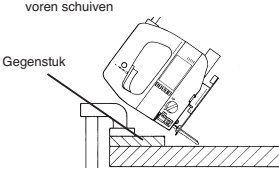
**1**



vergrendel-  
in/uitschakelaar

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken  
Continubedrijf : in/uitschakelaar met vergrendelknop 9 delknop vastzetten  
Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

**5**



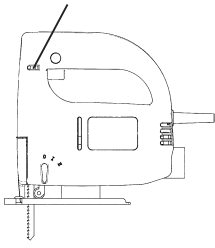
Gegenstück

Snijden van gefineerde platen :

1. Fijn zaagblad gebruiken
2. Zaagschoen aan die plaats aanzetten, die niet van een laag voorzien is
3. Decoupeerzaag met geringe kracht naar voren schuiven

Zaksnede : Enkel in platen en hout zonder voorbereiden.  
Decoupeerzaag vast tegen het tegenstuk duwen en langzaam in snijrichting bewegen.

**3**



Door draaien van de toerentalregelaar wordt het aantal slagen verhoogd

**Descrizione**

- 1 cavo di alimentazione
- 2 bottone di arresto
- 3 interruttore di acceso/spento
- 4 vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 protezione
- 6 rullo di guida
- 7 Omskifter til pendulsaving
- 8 base di appoggio regolabile
- 9 aspirazione trucioli

**Istruzioni per il funzionamento del seghetto alternativo elettronico****MESSA IN FUNZIONE****Funzionamento momentaneo** (disegno 2)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento

Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

**Funzionamento continuo**

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto

Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

**Regolazione del numero dei giri**

Il numero dei giri può venir regolato in continuo aumentando o diminuendo la pressione sull'interruttore di acceso/spento. Se la pressione sull'interruttore di acceso/spento è leggera, si ha un numero basso di giri. Se la pressione sull'interruttore di acceso/spento è forte, si ha un numero elevato di giri. In questo modo si può scegliere la cadenza a seconda del lavoro da eseguire.

**Preselezione elettronica del numero di giri** (disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

**Sostituzione della lama** (disegno 1)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 1). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega

devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

**Regolazione della base di appoggio**

(tagli obliqui e tagli vicino al bordo, disegno 4)

La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (disegno 4) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

La base di appoggio può venir spinta all'indietro per segare fino al bordo. A questo scopo svitare le due viti sul lato inferiore (disegno 4) e spingere all'indietro la base di appoggio. Serrare nuovamente le due viti.

**Aspirazione della polvere**

Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.



## DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	520 W
cadenza:	500 - 3000 /min
corsa:	16 mm
profondità di taglio legno:	65 mm
profondità di taglio plastica:	20 mm
profondità di taglio ferro:	8 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	86,2 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	99,2 db (A)
Vibrazione $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Dotata di isolamento protettivo	II/☐
Peso	2,1 kg

I

**1**



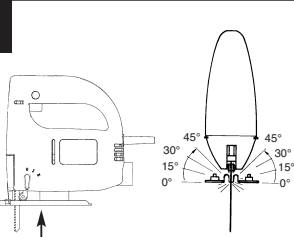
**I** Inserimento della lama: inserire la lama fino all'arresto nel portalama e stringerla saldamente.

Attenzione! Controllare che la lama si trovi nella scanalatura del senso di rotazione.

- Usare sempre una lama adatta e in condizioni perfette.
- Azionare il foretto solo con la lama installata.
- I Lubrificare di tanto in tanto il rullo di scorrimento con alcune gocce d'olio.


Per allentare la lama: ruotare la vite ad esagono cavo di 1 giro circa verso sinistra.

**4**



Svitando le due viti si può modificare la posizione della base di appoggio con un angolo fino a 45° verso destra e verso sinistra.

**2**



bottono di arresto

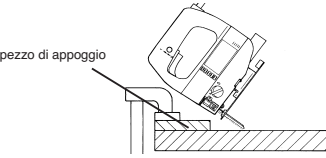
Interruttore di acceso/spento

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
funzionamento continuo: fermare l'interruttore di acceso/spento con il bottone di arresto  
per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

**5**

Per tagliare pannelli di legno compensato:

1. usare una lama sottile
2. porre la base di appoggio sul lato senza rivestimento
3. avanzare lentamente

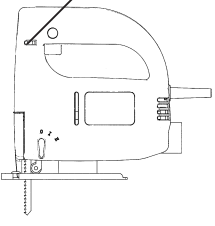


pezzo di appoggio

Taglio di fori: solo in pannelli di compensato e di legno senza trapanatura preliminare. Premere con forza il seghetto contro il pezzo di appoggio e muoverlo lentamente nella direzione di taglio desiderata.

**3**

Ruotando il commutatore del numero di giri si aumenta la cadenza



**P**

**Descrição:**

- 1 cabo de ligação à rede
- 2 botão de travamento
- 3 interruptor
- 4 parafuso de cabeça serrilhada para regular o número de rotações
- 5 protecção da vista
- 6 rolete de guia
- 7 Comutador para movimento alternado
- 8 sapata ajustável da serra
- 9 aspiração de pó

**Instruções de serviço para a serra de ponta electrónica**

**COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO**

**Ligação instantânea** (Figura 2)

Ligar: Aperte o interruptor

Desligar: Solte o interruptor

**Serviço contínuo**

Ligar: Aperte o interruptor e bloqueie o interruptor apertado com o botão de travamento

Desligar: Aperte e solte o interruptor

**Regulação do número de rotações**

Pode-se regular o número de rotações sem escalonamento, apertando um pouco mais ou um pouco menos o interruptor. Com uma leve pressão sobre o interruptor, obtém-se um número de rotações reduzido. Com uma forte pressão sobre o interruptor, obtém-se um número de rotações elevado. Assim, pode-se seleccionar o número de cursos, de acordo com o trabalho a realizar.

**Pré-selecção electrónica do número de rotações** (Figura 3)

O parafuso de cabeça serrilhada 8 no interruptor permite pré-seleccionar o número de rotações numa marcha. Ao girar-se esse parafuso na direcção de MAIS, o número de rotações aumenta e ao girar-se o parafuso na direcção de MENOS, o número de rotações diminui. O número de cursos adequado depende do material a serrar e das condições de trabalho.

Também são aplicáveis as regras gerais referentes à velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

**Troca da folha de serra** (Figura 1)

Antes de fazer quaisquer trabalhos na máquina e de

trocar a folha de serra, desligue a máquina e tire a ficha da tomada.

Solte, com a chave para parafusos com sextavados internos, anexa, os dois parafusos no tucho (Figura 1). Introduza a folha de serra na ranhura de guia entre o tirante e o estribo de fixação, até o esbarro. Aperte os dois parafusos com a chave para parafusos com sextavados internos, anexa. A dentadura da folha de serra deve ficar na direcção de corte. Observe que a folha de serra deve assentar na ranhura de guia do tucho e do rolete.

**Ajuste da sapata da serra**

(Cortes em meia esquadria e perto das bordas, figura 4).

Para cortes em meia esquadria e cortes oblíquos, pode-se girar a sapata da serra para os dois lados por até 45 °, depois de soltar os dois parafusos no lado inferior. As peças angulares possuem marcas de 15 °, 30 ° e 45 °. Um ajuste entre os ângulos marcados é perfeitamente possível.

Para ajustar o ângulo de corte, solte os dois parafusos (Figura 4) até que ainda seja possível deslocar a sapata da serra. Ajuste o ângulo desejado e aperte os dois parafusos.

Para serrar até à borda, pode-se deslocar a sapata da serra para trás. Para isso, solte os dois parafusos no lado inferior (Figura 4) e empurre a sapata da serra para trás. Aperte os dois parafusos.

**Aspiração de pó**

A máquina possui uma conexão para a aspiração de pó. Pode-se ligar qualquer aspirador de pó à abertura na extremidade traseira da máquina. Se for necessário um adaptador especial, queira dirigir-se ao fabricante do seu aspirador de pó.

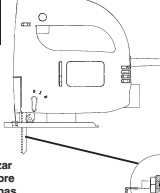


**DADOS TÉCNICOS**

Tensão nominal:	230 V c.a. 50 Hz
Potência:	520 W
Número de cursos:	500 - 3000 r.p.m.
Altura do curso:	16 mm
Profundidade de corte em madeira:	65 mm
Profundidade de corte em plásticos:	20 mm
Profundidade de corte em aço:	8 mm
Corte em meia esquadria:	até 45° (à esquerda e direita)
Nível da pressão acústica:	86,2 dB (A)
Nível da potência acústica:	99,2 dB (A)
Peso	2,1 kg
Vibração $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Com isolamento protecção	II/II

**P**

**1**



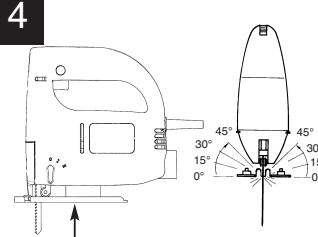
- Colocação da lâmina de serra: Inserir a lâmina de serra na fenda até ao fundo e apertar bem o parafuso.

Verifique, se a lâmina de serra se apoia correctamente na ranhura do rolo.

- Utilizar sempre lâminas de serra intactas e apropriados para o efeito.
- Ligar a serra de ponta só com a lâmina de serra posta.
- Lubrificar, de vez em quando, o rolo de apoio com algumas gotas de óleo.

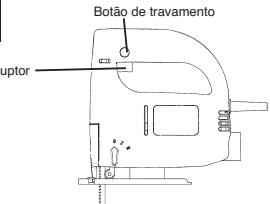
Desapertar a lâmina de serra: Girar o parafuso sextavado interno por aproximadamente uma volta no sentido contrário a o dos ponteiros do relógio.

**4**



Depois de soltar-se os dois parafusos, pode-se ajustar a sapata da serra para a esquerda ou a direita, ou num ângulo de até 45°.

**2**



Botão de travamento

Interruptor

Ligar: Aperte o interruptor

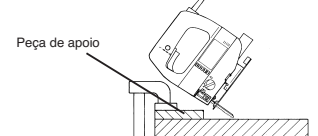
Serviço contínuo: Fixe o interruptor com o botão de travamento

Desligar: Aperte e solte o interruptor

**5**

Corte de placas folheadas de aglomerado de madeira:

1. Use uma folha de serra fina
2. Aplique a sapata da serra no lado não revestido
3. Trabalhe com uma força de avanço reduzida

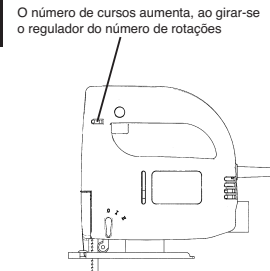


Peça de apoio

Corte de bolsas: Só em madeira e placas de aglomerado de madeira, sem perfuração prévia. Aperte firmemente a serra contra a peça de apoio e mova a máquina lentamente

**3**

O número de cursos aumenta, ao girar-se o regulador do número de rotações



**Descripción**

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Rodillo guía
- 7 Selector de avance pendular
- 8 Zapata de apoyo ajustable
- 9 Aspiración de virutas

**Instrucciones de servicio del taladro eléctrico a percusión BPS 500 E****PUESTA EN MARCHA****Funcionamiento momentáneo (ilus. 2 )**

- Conectar: Pulse el interruptor  
Conectar/Desconectar
- Desconectar: Suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Funcionamiento continuo**

- Conectar: Pulse el interruptor Conectar/  
Desconectar y bloquéelo apretando el  
botón de bloqueo.
- Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Regulación de la velocidad**

Las revoluciones del aparato pueden regularse de forma continuada aumentando o disminuyendo la presión ejercida sobre el interruptor. Presión ligera comporta una velocidad lenta, aumentando la presión del interruptor de conexión/desconexión se incrementará asimismo la velocidad. Con ello puede elegir la velocidad de trabajo según sea necesario.

**Preselección electrónica de las revoluciones**

(ilus. 2 )

El tornillo moleteado 8 en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

**Cambio de hoja (ilus. 1)**

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desconectar el aparato.

A continuación afloje los dos tornillos del tope de empuje (ilus. 1) con ayuda de una llave con hexágono interior. Coloque la hoja de la sierra en la ranura guía, entre la barra de elevación y el dispositivo de sujeción y empuje hasta llegar al tope. Apriete los dos tornillos con la llave hexagonal adjunta. Los dientes de la sierra deberán ir en dirección de corte. Compruebe que la hoja se halle bien colocada en la ranura guía del tope de empuje y del rodillo.

**Reajuste de la zapata de apoyo**

(cortes al inglete y cerca del reborde, ilus. 4)

La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno.

Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (ilus. 4) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

La zapata de apoyo puede desplazarse hacia atrás para permitir un corte cerca del borde. Para ello afloje los dos tornillos inferiores y desplace la zapata hacia atrás. Atornille de nuevo los dos tornillos.

**Aspiración de polvo**

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

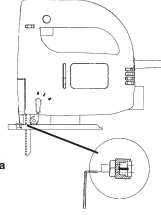
**E**

**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	520 Wátios
Velocidad de corte:	500- 3000/min.
Carrera:	16 mm
Profundidad de corte en madera:	65 mm
Profundidad de corte en plástico:	20 mm
Profundidad de corte en metal:	8 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	86,2 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	99,2 dB (A)
Vibración $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Aislamiento protector	II/III
Peso	2,1 kg

**E**

**1**



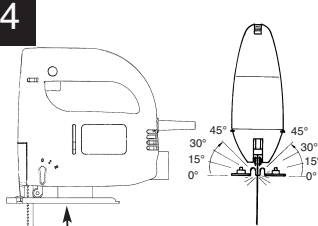
- Utilice siempre una hoja de sierra adecuada y que se halle en perfecto estado.
- No arranque nunca la sierra sable si no está instalada la hoja.
- Lubrique de vez en cuando el rodillo con unas gotas de aceite.

● Para instalar la hoja de sierra: inserte la hoja hasta el tope del portahojas y apriéteda.

¡Atención! Asegúrese de que la hoja está bien asentada en la ranura del rodillo.

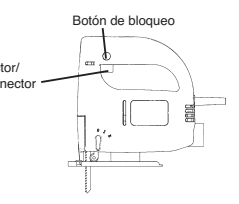
Para soltar la hoja de sierra: gire el tornillo hexagonal aprox. 1 vuelta a la izquierda.

**4**



La zapata de apoyo puede ajustarse hacia la derecha o la izquierda hasta un ángulo de 45° aflojando los dos tornillos.

**2**



Conectar: Pulse el conector/desconector

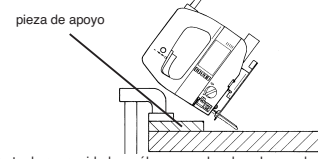
Funcionamiento continuo: Bloqué el conector/desconector con el botón de bloqueo

Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

**5**

Para cortar paneles de aglomerado con recubrimiento:

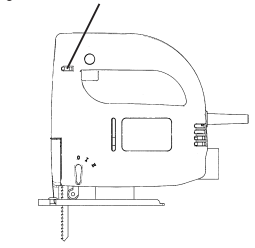
1. Use una hoja de sierra fina
2. Coloque la zapata en la zona sin recubrimiento
3. Avance muy despacio



Corte de concavidades: sólo en paneles de aglomerado y de madera sin perforación previa. Apoye la sierra firmemente contra la pieza de apoyo y avance lentamente en sentido del corte.

**3**

La velocidad de trabajo aumenta girando el regulador de revoluciones.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(N)</b> erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikkelen</p> <p><b>(BUL)</b> заявялет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(DK)</b> attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SLO)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p><b>(UKR)</b> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|--|

### Stichsäge YPL 520

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EEG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 30.11.2005

*Brunhözl*

Brunhözl  
Leiter Produkt-Management

*Kasper*

Kasper  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.206.32 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4320620-32-4155050  
Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

**FR GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 3 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 3 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 3 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne et des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 3 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 3 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.  
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 3 jaar behouden.**  
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 3 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 3 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 3 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**PT CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 3 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 3 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 3 anos.**  
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**ES CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 3 años.  
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
 Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.  
 El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.  
 Su contacto en el servicio post-venta





⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

③ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 12/2005